BMW Einbauanleitung

Original BMW Teile

Einbausatz	**Versenkantenne BMW 5er-Reihe E 28**
Installation Kit	**For retractable antenna BMW '5' Series E 28**
Kit de montage	**Antenne rétractable BMW série 5 E 28**
Kit di montaggio	**Antenna rientrabile BMW Serie 5 E 28**
Conjunto de adaptación:	**Antena escamoteable, BMW serie 5 E 28**
Inbouwset	**Inschuifantenne BMW 5-serie E 28**
Monteringssats	**Inskjutbar antenn BMW 5-serien E 28**

Die Arbeiten sind am Linkslenkermodell dargestellt.
Erforderliches Werkzeug und Hilfsmittel:
Bohrmaschine
Spiralbohrer ø 5 mm, ø 10,5 mm
Schälaufbohrer ø 36 mm
Hammer
Körner
Kreuzschlitzschraubendreher Nr. 1, Nr. 2
Schraubendreher Nr. 4
gekröpfter Ringschlüssel 10 mm
Gabelschlüssel 10 mm
Kreppband
Zinkstaubfarbe
Pinsel

All installation work is described and illustrated on a left-hand drive car.
Tools and equipment required:
Drill
Twist drills, 5 mm dia. and 10.5 mm dia.
Core drill, 36 mm dia.
Hammer
Centre punch
Phillips head screwdrivers, Nos. 1 and 2
Screwdriver, No. 4
Cranked ring wrench, 10 mm
Open-ended wrench, 10 mm
Crêpe adhesive tape
Zinc powder paint
Small brush

Les opérations décrites se rapportent à un modèle à conduite à gauche.
Outillage et ingrédients requis:
Perceuse
Foret hélicoïdal ø 5 mm, ø 10,5 mm
Foret aléseur-élargisseur ø 36 mm
Marteau
Pointeau
Tournevis à tête cruciforme n° 1, n°2
Tournevis n° 4
Clé polygonale coudée ø 10 mm
Clé à fourche 10 mm
Ruban crêpé
Peinture à la poudre de zinc
Pinceau

Tutte le operazioni descritte si riferiscono al modello guida sinistra.
Utensili e materiale ausiliario necessario:
Trapano
Punta fresatrice-rasatrice ø 36 mm
Punta elicoidale ø 5 mm, ø 10,5 mm
Martello
Bulino
Giraviti per viti con intaglio a croce n° 1, n°2
Giravite n° 4
Chiave ad anello a gomito 10 mm
Chiave fissa 10 mm
Nastro crespato
Vernice a polvere di zinco
Pennello

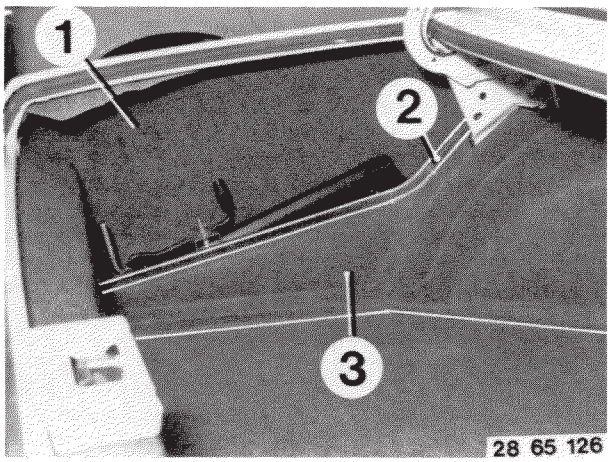
Best.-Nr. 01 29 9 750 885 Printed in West-Germany

source: www.ow.no

Los trabajos han sido representados en el modelo con volante por la izquierda.
Herramienta y medios auxiliares necesarios:
Máquina de taladrar
Brocas espirales ø 5 mm, ø 10,5 mm
Broca de ensanchar ø 36 mm
Martillo
Granete
Destornillador de estrella No. 1, No. 2
Destornillador No. 4
Llave anular acodada 10 mm
Llave de horquilla 10 mm
Cinta crepé
Pintura de polvo de cinc
Pincel

De werkzaamheden zijn afgebeeld voor wagens met links stuur
Benodigd gereedschap en hulpmiddelen:
Boormachine
Spiraal boor ø 5 mm, ø 10,5 mm
Boor ø 36 mm
Hamer
Centerpunt
Kruiskopschroevedraaier Nr. 1, Nr. 2
Schroevedraaier Nr. 4
Gebogen ringsleutel 10 mm
Steeksleutel 10 mm
Tape
Zinkhoudende verf
Kwast

Alla arbeten visas på en vänsterstyrd modell.
Erforderliga verktyg och hjälpmedel:
Borrmaskin
Spiralborr ø 5 mm, ø 10,5 mm
Upprymmare ø 36 mm
Hammare
Körnare
Krysspår-skruvmejsel nr 1, nr 2
Skruvmejsel nr 4
Böjd ringnyckel 10 mm
Gaffelnyckel 10 mm
Kräppband
Zinkpulverfärg
Pensel



Einbau hinten links:
Wagenheber und Radschraubenschlüssel ausbauen.
Seitenwandverkleidung (1), Kantenschutz (2) und Verkleidung (3) abziehen.

Installation at rear left:
Remove car jack and wheel nut wrench.
Pull off side panel trim (1), edge protection (2) and trim (3).

Installation à l'arrière côté gauche:
Enlever le cric de bord et la clé pour boulons de roues.
Détacher le revêtement du panneau latéral (1), le protecteur de bordure (2) et le revêtement (3).

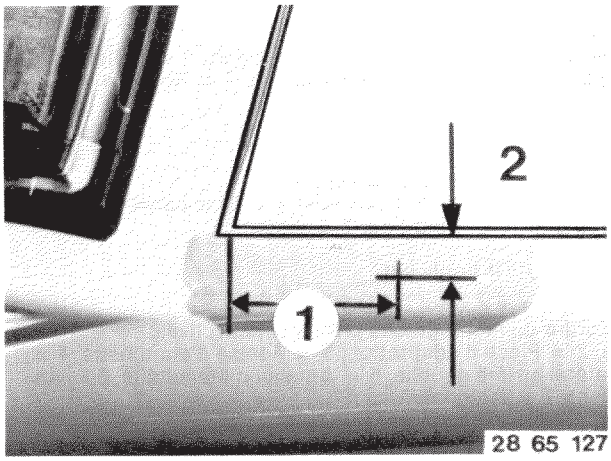
Montaggio nella parte posteriore sinistra:
Smontare il cric e la chiave per i bulloni delle ruote.
Togliere il rivestimento del parafango (1), il paraspigoli (2) e il rivestimento (3).

Montaje trasero izquierdo:
Retirar el gato y la llave para tornillos de las ruedas.
Desprender el revestimiento del panel lateral (1), la guarnición de los cantos (2) y el revestimiento (3).

Montage, linksachter:
Verwijder de krik en de wielsleutel.
Trek de bekleding aan de zijkant (1), de stootrand (2) en de bekleding (3) los.

Montering vänster bak:
Demontera domkraften och hjulbultsnyckeln. Dra av sidoklädseln (1), kantskyddet (2) och klädseln (3).

source: www.ow.no



Um eine Beschädigung des Lackes durch Bohrspäne zu vermeiden und eine bessere Anzeichnungsmöglichkeit für die Bohrung zu bekommen Kreppband im Bereich der Bohrung anbringen.
Bohrung anzeichnen.
Maß 1 = 95 mm
Maß 2 = 17 mm

To prevent drilling swarf from damaging the paint and the drill bit from slipping, attach crêpe adhesive tape over the hole area.
Mark the hole position:
Distance 1 = 95 mm
Distance 2 = 17 mm

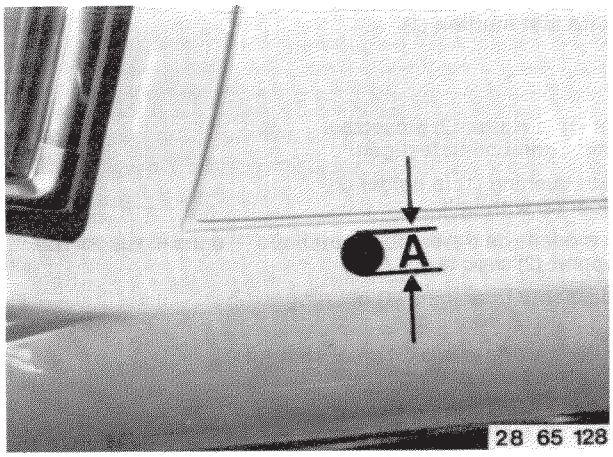
Afin de ne pas endommager la peinture de la carrosserie par les copeaux de perçage et pour faciliter le traçage du trou, adapter du ruban crêpé dans la zone de perçage.
Tracer le trou à percer.
Cote 1 = 95 mm
Cote 2 = 17 mm

Per evitare che i trucioli della trapanatura danneggino la vernice, e per poter meglio segnare il contorno del foro, applicare nella zona relativa del nastro crespato.
Misura 1 = 95 mm
Misura 2 = 17 mm

Para evitar que las virutas del taladrado dañen la pintura, y para tener una mejor posibilidad de trazar los sitios a taladrar, hay que pegar cinta crepé en la zona del taladro.
Trazar el sitio a taladrar.
Medida 1 = 95 mm
Medida 2 = 17 mm

Om lakbeschadiging door boorspaanders te voorkomen en om een betere aanzet voor het boren te bewerkstelligen, moet tape in de omgeving worden aangebracht.
Teken de plaats voor het gat af.
Maat 1 = 95 mm
Maat 2 = 17 mm

För att undvika skador på lacken genom borrspån och för att erhålla bättre möjlighet att markera borrhålet, placera ett kräppband vid hålet.
Markera hålet.
Mått = 95 mm
Mått = 17 mm



Schnittpunkt körnern und Bohrung A = ø 22 mm anbringen.
Hinweis:
Nach Fertigstellung des Durchbruches Kreppband vorsichtig zur Bohrung hin abziehen um mögliche Lackablösungen am Rande der Bohrung zu vermeiden.
Bohrung entgraten und mit Zinkstaubfarbe bestreichen.
Bohrspäne von Kofferraumboden entfernen, Rostgefahr.

Centre-punch the point of intersection and drill 22 mm diameter.
Note:
After drilling the hole, pull the adhesive tape off carefully, working towards the hole; this will prevent the paint from flaking away at the hole.
Deburr the hole and coat with zinc powder paint.
Remove metal swarf from the luggage compartment floor to prevent rusting.

Marquer le point d'intersection d'un coup de pointeau et percer le trou A = ø 22 mm.
Remarque: Après avoir foré le trou, retirer le ruban crêpé avec précaution de l'extérieur vers le trou afin d'éviter de décoller la peinture aux alentours de celui-ci. Ebarber le trou et enduire le bord avec de la peinture à la poudre de zinc. Enlever les copeaux de perçage tombés dans le coffre à bagages (risque de rouille).

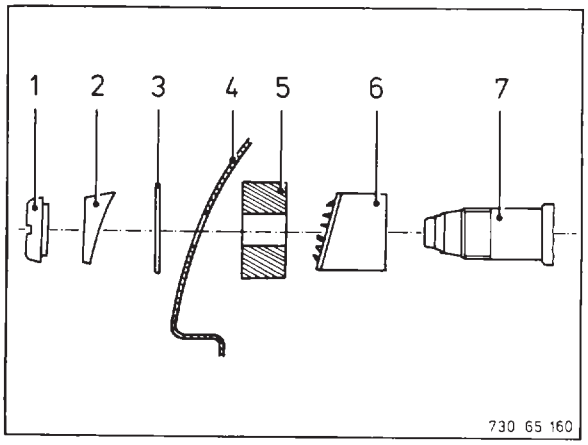
Segnare a bulino il punto d'intersezione e praticare un foro di ø = 22 mm.
Avvertenza: Dopo la perforazione, togliere con cautela il nastro crespato tirandolo in direzione del foro per evitare possibili danni alla vernice sui bordi di quest'ultimo. Sbavare il foro e spalmarlo di vernice a polvere di zinco. Togliere dal bagagliaio i trucioli metallici: pericolo di ruggine!

Granetear el punto de intersección y practicar un taladro de 22 mm de diámetro.
Nota: Una vez realizado el taladro hay que retirar cuidadosamente la cinta crepé hacia el agujero, para evitar posibles desprendimientos de la pintura en el borde del mismo. Desbarbar el taladro y aplicarle pintura de polvo de cinc. Retirar las virutas del piso del maletero; encierran el riesgo de corrosión.

Breng een centerpunt aan op het snijpunt en boor een gat van ø 22 mm.
Opmerking: Na het boren moet de tape voorzichtig worden losgetrokken, om the voorkomen dat de lak langs de rand van het gat loslaat. Verwijder de bramen en breng zinkhoudende verf aan. Verwijder de boorspaanders uit de kofferruimte; roestgevaar.

Körna snittpunkten och borra ett hål med 22 mm diameter.
Anvisning: När genomföringen är klar, dra försiktigt bort kräppbandet mot hålet för att undvika att lacken eventuellt lossnar på hålets kanter. Avgrada hålet och måla det med zinkpulverfärg. Ta bort borrspånen från bagagerumsgolvet.
Korrosionsrisk.

source: www.ow.no



Antenne einbauen.
Einbaureihenfolge der Teile beachten.
1 = Mutter, 2 = Passtück, 3 = Dichtunterlage, 4 = Seitenwand hinten links, 5 = Dichtring, 6 = Messerring, 7 = Antenne
Hinweis:
Mutter (1) noch nicht festziehen.

Install the antenna.
Note the correct parts installation order:
1 = Nut, 2 = Spacer, 3 = Underlay seal, 4 = Side panel of body, 5 = Sealing ring, 6 = Cutting ring, 7 = Antenna
Note:
Do not tighten nut (1) firmly yet.

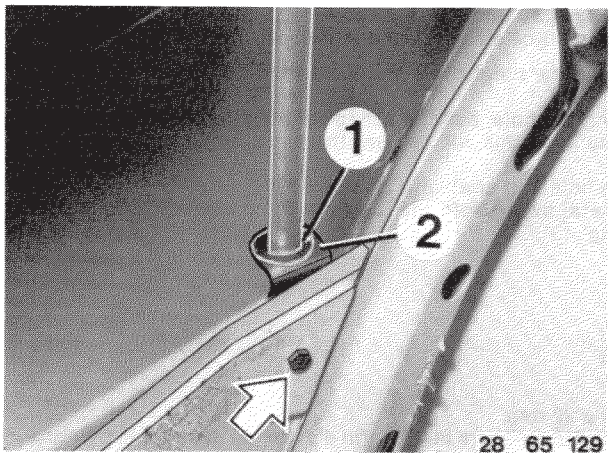
Installer l'antenne.
Observer l'ordre de montage des pièces constitutives:
1 = Ecrou, 2 = Pièce d'adaptation, 3 = Assise d'étanchéité, 4 = Panneau latéral arrière gauche, 5 = Anneau d'étanchéité, 6 = Anneau coupant, 7 = Antenne
Remarque:
Ne pas encore bloquer l'écrou (1).

Montare l'antenna.
Osservare l'ordine di montaggío dei pezzi.
1 = dado, 2 = spessore preformato, 3 = rondella ermetizzante, 4 = parafango posteriore sinistro, 5 = anello di tenuta, 6 = anello tagliente, 7 = antenna
Avvertenza:
non stringere ancora il dado (1).

Incorporar la antena.
Obsérvese el orden de montaje de las piezas:
1 = Tuerca, 2 = Pieza de ajuste, 3 = Base de junta, 4 = Panel lateral trasero izquierdo, 5 = Anillo obturador, 6 = Anillo con filo, 7 = Antena
Nota:
No apretar aún la tuerca (1).

Antenne aanbrengen.
Let op de montagevolgorde van de onderdelen.
1 = Moer, 2 = Vulstuk, 3 = Afdichting, 4 = Zijpaneel, linksachter, 5 = Afdichtring, 6 = Ring, 7 = Antenne
Opmerking:
Zet de moer (1) nog niet vast.

Montera antennen.
Beakta delarnas monteringsföljd.
1 = mutter, 2 = styrstycke, 3 = tätningsunderlägg, 4 = vänster bakskärm, 5 = tätningsring, 6 = ring, 7 = antenn
Anvisning:
Dra ännu inte fast muttern (1).



Gummitülle (1) in Halter (2) einsetzen.
Halter (2) mit Schraube befestigen.

Insert rubber bushing (1) in holder (2).
Secure holder (2) with bolt.

Installer la rondelle de traversée caoutchouc (1) dans le support (2).
Fixer le support (2) avec la vis.

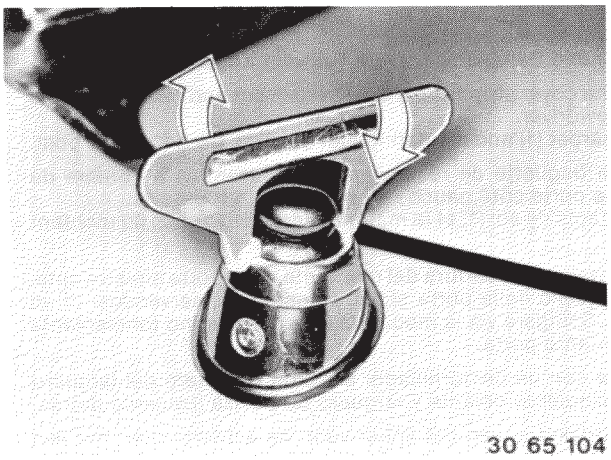
Infilare il passante in gomma (1) nel ritegno (2).
Fissare il ritegno (2) con la vite.

Colocar la boquilla de goma (1) en el soporte (2).
Fijar el soporte (2) con el tornillo.

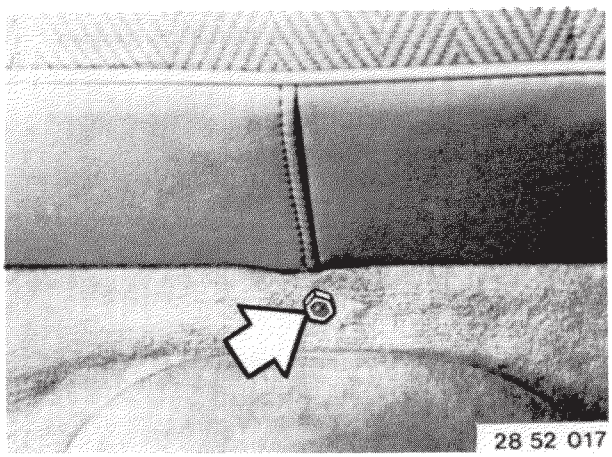
Breng de rubber tule (1) in de houder (2) aan.
Zet de houder (2) met de schroef vast.

Sätt in gummihylsan (1) i hållaren (2).
Fäst hållaren (2) med skruven.

source: www.ow.no



Mutter mit Schlüssel festziehen.
Tighten nut with wrench.
Serrer l'écrou avec la clé.
Serrare il dado con la chiave.
Apretar la tuerca con la llave.
Zet de moer met de sleutel vast.
Dra fast muttern med nyckel.



Schraube lösen.
Sitzbank herausnehmen.

Unscrew bolt.
Remove rear seat.

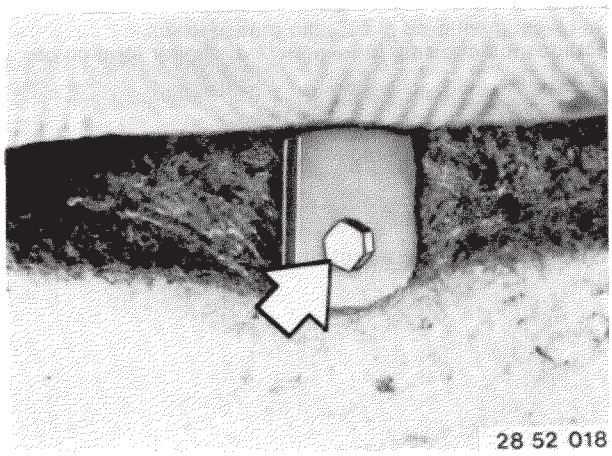
Défaire la vis.
Extraire la banquette.

Svitare la vite.
Togliere il divano posteriore.

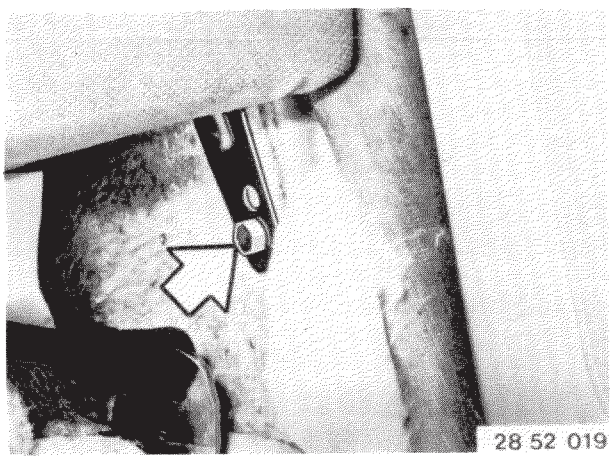
Soltar el tornillo.
Retirar el asiento corrido.

Draai de bout los.
Verwijder de zitting.

Lossa skruven.
Ta ut baksätet.



Schraube von Rückenlehnenbefestigung mitte lösen.
Remove bolt from rear seat-back mounting at centre.
Défaire la vis de fixation du dossier, au milieu.
Svitare la vite centrale del punto di fissaggio dello schienale.
Soltar el tornillo central para fijación del respaldo.
Verwijder de middelste bout voor de bevestiging van de rugleuning.
Lossa skruven från ryggstödsinfästningen i mitten.



Schraube von Rückenlehnenbefestigung links und rechts lösen.
Rückenlehne nach oben schieben und herausnehmen.

Remove bolt from rear seat-back mounting at left and right.
Push seat back up and remove.

Défaire les vis de fixation du dossier à gauche et à droite.
Pousser le dossier vers le haut et l'extraire.

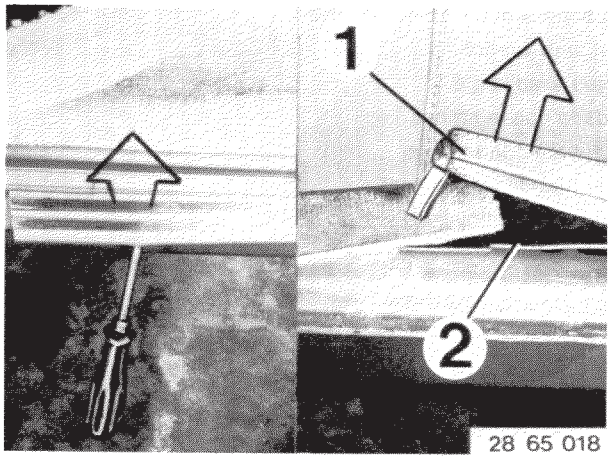
Svitare le vite sinistra e destra del punto di fissaggio dello schienale.
Spingere los schienale verso l'alto ed estrarlo.

Soltar los tornillos de fijación del respaldo a izquierda y derecha.
Empujar el respaldo hacia arriba y retirarlo.

Verwijder de linker en rechter bout voor de bevestiging van de rugleuning.

Lossa skruven från ryggstödsinfästningen på vänster och höger sida.
Skjut ryggstödet uppåt och ta ut det.

source: www.ow.no



Abdeckleiste von linkem Türholm vorne und linkem Türholm hinten mit Schraubendreher ausheben.
Teppich (1) und Dämmatte (2) vom Türholm wegdrücken.

Lever off the cover strip from the left-side front and rear door posts with a screwdriver.
Push the carpet (1) and insulating mat (2) away from the door post.

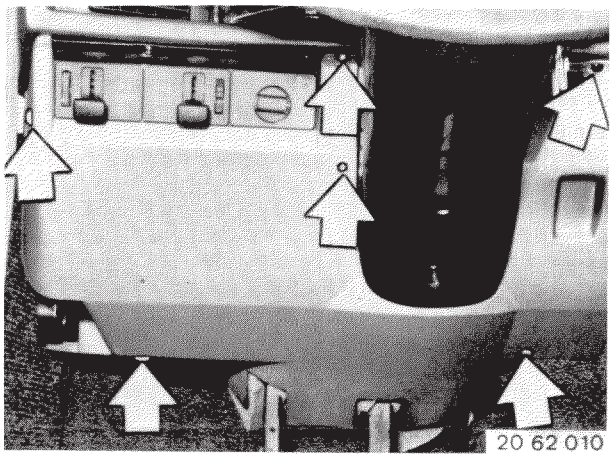
Dégager la baguette de recouvrement à l'avant et à l'arrière du montant de porte côté gauche au moyen d'un tournevis.
Ecarter le tapis de sol (1) et le matériau insonorisant (2) du montant de porte.

Levare il listello di copertura dal montante della porta sinistra anteriore e da quello della porta sinistra posteriore, servendosi di un cacciavite. Spingere via la moquette (1) e il tappetino fonoisolante (2) dal montante porta.

Desprender con un destornillador el listón cobertero del larguero de puerta izquierdo delante y larguero de puerta izquierdo detrás.

Maak de afdekstrip van het linker voor- en achterportier met een schroevedraaier los. Druk de bekleding (1) en het isolatiemateriaal (2) weg van de dorpel.

Lyft ut täcklisten för vänstra dörrstolpen fram och vänstra dörrstolpen bak med en skruvmejsel.
Tryck bort mattan (1) och isoleringsmattan (2) från dörrstolpen.



Schrauben lösen.
Verkleidung in Fußraum legen.
Kabel und Schlauch am Temperaturfühler für Innenraum bleiben angeschlossen.

Remove screws.
Fit trim in footwell.
The cable and hose at the passenger compartment temperature sensor remain connected.

Enlever les vis.
Appliquer le revêtement dans la zone du plancher.
Le câble et le tuyau flexible sur la donde de température d'habitacle restent raccordés.

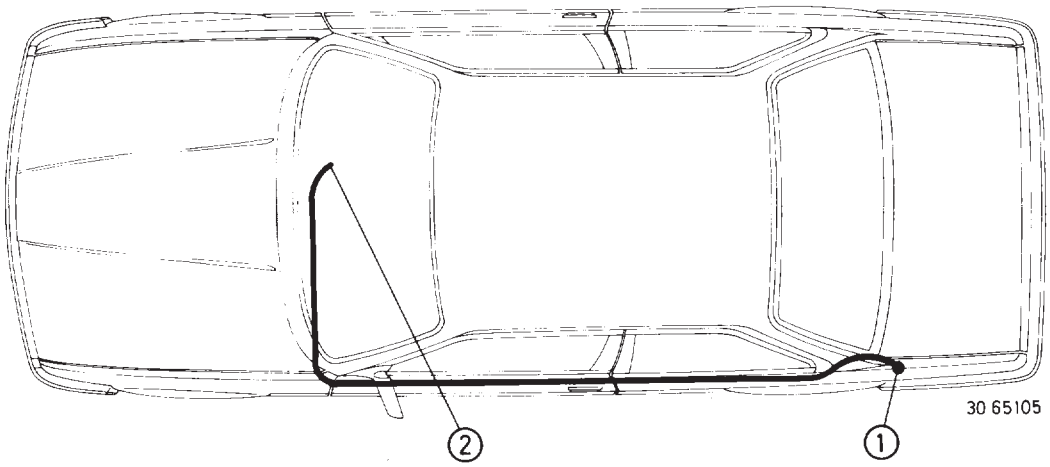
Svitare le viti.
Mettere il rivestimento sul pavimento.
Il cavo e il tubo flessibile del termostato dell'abitacolo rimangono allacciati.

Soltar tornillos.
Depositar el revestimiento en el espacio para los pies.
Dejar conectados los cables y la manguera al sensor térmico del habitáculo.

Draai de schroeven los.
Leg de bekleding in de beenruimte.
De draden en de slang op de temperatuursensor van het interieur blijven aangesloten.

Lossa skruvarna.
Lägg klädseln i fotutrymmet.
Kabeln och slangen på temperaturgivaren för innerutrymmet skall vara anslutna.

source: www.ow.no



Antennenkabel vom Radioeinbauort zum Antenneneinbauort entlang der Serienkabelbäume verlegen.
Erläuterung zum Verlegungsschema:
1 = Antenne, 2 = Radio-Antennenbuchse,

Run the antenna cable from the radio installation point to the antenna, along the existing wiring harnesses.
Installation diagram:
1 = Antenna, 2 = Antenna socket on radio

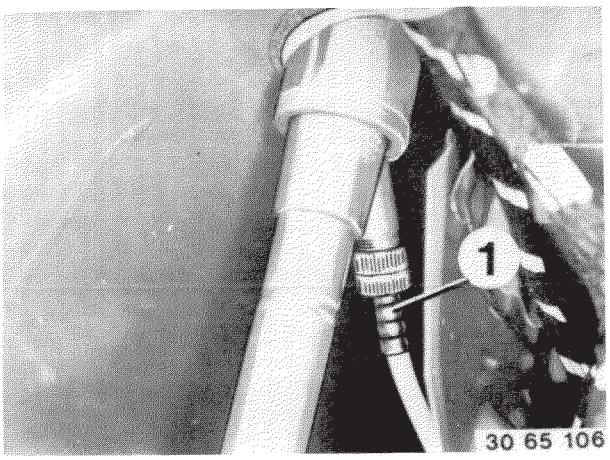
Poser le câble d'antenne à partir du lieu d'implantation de l'autoradio jusqu'au lieu d'installation de l'antenne, le long des faisceaux de câbles standard déjà en place.
1 = Antenne, 2 = Douille d'antenne sur autoradio

Tirare il cavo dell'antenna dal vano di montaggio della radio al punto di montaggio dell'antenna, lungo i cablaggi di serie.
Legenda dello schema di posa del cavo:
1 = Antenna, 2 = Boccola di presa dell'antenna nella radio

Colocar el cable de antena desde el sitio de montaje de la radio hasta el sitio de montaje de la antena, a lo largo de los mazos de cables de serie.
Explicación al esquema de cableado:
1 = Antena, 2 = Hembrilla de antena para radio

Verleg de antennekabel vanaf de inbouwplaats voor de radio naar de antenne langs de standaard draadbundels.
1 = antenne, 2 = Stekkerplug in radio

Dra antennkabeln från radions monteringsplats till antennens monteringsplats längs standard-kabelstammarna.
Förklaringar till dragningsschemat:
1 = antenn, 2 = antennuttag i radion



Antennenkabel (1) anschließen.
Kabelstrang zwischen Verkleidung und Seitenwand verlegen.

Connect the antenna cable (1).
Run the cable loom between the trim and the body side panel.

Raccorder le câble d'antenne (1).
Poser le faisceau de câbles entre le revêtement et la paroi latérale.

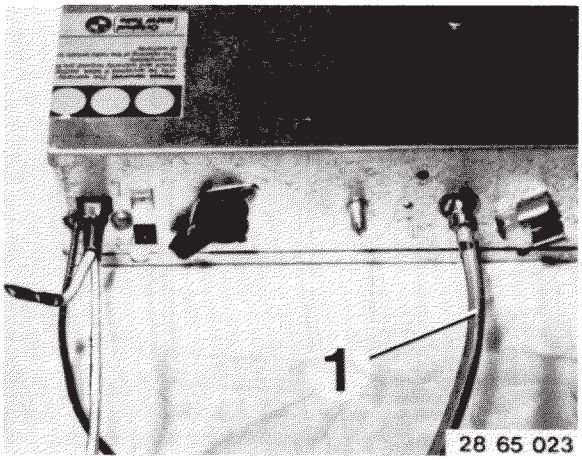
Allacciare il cavo dell'antenna (1).
Possare il cablaggio fra il rivestimento ed il parafango.

Conectar el cable de antena (1).
Colocar el tramo de cables entre revestimiento y panel lateral.

Sluit de antennekabel (1) aan.
Verleg de kabel tussen bekleding en zijpaneel.

Anslut antennkabeln (1).
Dra kabelstammen mellan klädseln och skärmen.

source: www.ow.no



Antennenkabel (1) in Steckbuchse des Radiogerätes einstecken.
Alle abgebauten Teile anbauen.
Achtung: Besonders wichtig ist, daß das untere Teleskoprohr immer voll ausgezogen ist.
Pflegehinweis: Das Teleskop sollte in regelmäßigen Abständen gereinigt und leicht eingefettet werden. Passende Reinigungs- und Pflegemittel finden Sie bei den BMW-Händlern.

Insert antenna cable (1) in the radio socket.
Install all parts and components previously removed.
Note: it is especially important that the lower telescopic tube is always fully extended.
Care of antenna: the telescopic antenna should be cleaned and lightly greased regularly. Suitable cleaning and care products are available from BMW dealers.

Engager le câble d'antenne (1) dans la douille de raccordement de l'autoradio.
Remettre en place toutes les pièces préalablement déposées.
Attention: il est particulièrement important que l'élément inférieur de la tige télescopique soit toujours complètement sorti.
Remarque concernant l'entretien: Nettoyer la tige télescopique à intervalles réguliers et la lubrifier légèrement.
On trouvera chez les concessionnaires BMW tous les produits de nettoyage et d'entretien appropriés.

Infilare il cavo dell'antenna (1) nella boccola di presa dell'apparecchio radio.
Rimontare tutti i pezzi smontati.
Attenzione: è importantissimo che la parte inferiore dell'antenna telescopica sia completamente estratta.
Avvertenza per la manutenzione: è bene pulire ad intervalli regolari ed ingrassare leggermente l'elemento telescopico dell'antenna. I detersivi ed i prodotti adatti alla manutenzione sono reperibili presso i concessionari BMW.

Enchufar el cable de antena (1) en la hembrilla de la radio.
Incorporar todas las piezas que fueron desmontadas.
Atención: Es muy importante que el tubo telescópico inferior siempre sea extraído por completo.
Indicación para el cuidado: Hay que limpiar el telescopio en periodos regulares y engrasarlo levemente. Su Concesionario BMW le ofrece los productos de limpieza y conservación adecuados.

Sluit de antennekabel (1) aan op de radio.
Breng alle uitgebouwde onderdelen weer aan.
Attentie: Het is van groot belang, dat het onderste gedeelte van de telescoop altijd geheel is uitgetrokken.
Aanwijzing voor het onderhoud: De telescoop moet regelmatig worden gereinigd en dun worden ingevet. Reinigings- en onderhoudsmiddelen zijn verkrijgbaar bij de BMW-dealers.

Sätt fast antennkabeln (1) i radioapparatens uttag.
Montera tillbaka alla demonterade delarna.
OBS! Det är speciellt viktigt att det undere teleskopröret alltid är helt utdraget.
Skötselanvisningar: Teleskopet skall med jämna mellanrum rengöras och smörjas lätt.
Lämpliga rengörings- och skötselmedel finns hos BMW-handlaren.

source: www.ow.no